

۲۲۴/۴۲۲

قوانین پرست انسان

www.ketab.ir

رابرت گرین

ترجمه آرسام هورداد

راهنمای رمزگشایی
از چهره پنهان آدم‌ها



- سرشناسه: عنوان و نام پدیدآور:
گرین، رابرت. Greene, Robert
قوانین سرشت انسان / رابرت گرین.
ترجمه آرسام هورداد.
تهران، نوین توسعه، ۱۴۰۰.
۷۹۲ صفحه
۹۷۸-۶۲۲-۶۸۴۰-۸۱-۱
شابک:
فهرست‌نویس:
یادداشت:
عنوان اصلی:
The Laws of Human Nature
شناخت خود و دیگران: خودسازی، موفقیت
موضوع:
رده‌بندی کنگره:
رده‌بندی دیویی:
شماره کتاب‌شناسی ملی:
فیا
۱۵۷
۸۵۳۸۰۱۰

حق انتشار تمام
یا بخشی از کتاب به
هر صورت متعلق به
ناشر است

عنوان:	قوانین سرشت انسان
مؤلف:	رابرت گرین
مترجم:	آرسام هورداد
ویراستار:	مژده هاشمی
زمان و نوبت چاپ:	۱۴۰۳، چاپ پنجم، ۱۰۰۰ نسخه
تیراژ کل تاکنون:	۵۰۰۰ نسخه
ناشر:	نشر نوین توسعه
شابک:	۹۷۸-۶۲۲-۶۸۴۰-۸۱-۱
قیمت:	۶۹۰,۰۰۰ تومان

تعهد ما به پایداری محیط زیست

کاغذ بالکی، کاغذی با خوش رنگ و زیست محیطی است که در کشورهای باران خیزی همچون سوئد و فنلاند تولید می شود و مخصوص چاپ کتاب است. ما نیز کتاب های نشر نوین را روی این کاغذ چاپ می کنیم تا علاوه بر ساختن تجربه خوب مطالعه برای خوانندگانمان، با هم گامی در جهت حفظ محیط زیست نیز برداریم.



nashrenovin.ir



nashrenovin.ir



nashrenovin

فهرست

مقدمه ۱۳

فصل (۱) بر هیجانان خود چیره شوید ۲۹

قانون غیرمنطقی بودن

فصل (۲) خود دوستی را به همدلی تبدیل کنید ۶۷

قانون خودشیفتگی

فصل (۳) پشت نقاب‌های آدم‌ها را ببینید ۱۰۷

قانون نقش بازی کردن

فصل (۴) عیار شخصیت آدم‌ها را بسنجید ۱۴۲

قانون رفتار اجباری

فصل (۵) محبوب و دور از دسترس باشید ۱۸۵

قانون سیری ناپذیری

فصل (۶) با دید وسیع‌تری به قضایا بنگرید ۲۰۹

قانون کوتاه‌بینی

فصل (۷) تایید عقیده افراد ۲۳۷

قانون تدافعی بودن

فصل (۸) شرایط را با تغییر نگرستان تغییر دهید ۲۷۷

قانون خودتخریبگری

فصل (۹) نیمه تاریک خود را بشناسید ۳۱۳

قانون سرکوب کردن

فصل ۱۰) مراقب خودباوری شکننده باشید ۳۵۳

قانون حسادت

فصل ۱۱) از محدودیت‌هایتان آگاه باشید ۳۹۱

قانون خودبزرگ‌پنداری

فصل ۱۲) به مردانگی یا زنانگی درونتان متصل شوید ۴۳۱

قانون کلیشه‌های جنسیتی

فصل ۱۳) برای زندگی‌تان غایت مقصود داشته باشید ۴۸۱

قانون بی‌هدفی

فصل ۱۴) مراقب باشید توسط گروه پایین کشیده نشوید ۵۲۹

قانون هم‌رنگی با جماعت

فصل ۱۵) اقتدار درونی‌تان را بیدار کنید ۵۹۳

قانون بی‌وفایی

فصل ۱۶) خصومت نهفته در ظاهر صمیمی آدم‌ها را ببینید ۶۴۱

قانون پرخاشگری

فصل ۱۷) از زمانه خود فراتر بروید و جاودانه شوید ۶۹۹

قانون شکاف بین نسل‌ها

فصل ۱۸) یاد مرگ باشید و به آن بیندیشید ۷۵۷

قانون غفلت از مرگ

مقدمه مترجم

نیمه‌های پاییز سال ۹۷ بود که متوجه شدم رابرت گرین کتاب جدیدی تحت عنوان قوانین سرشت انسان نوشته است. با کمی جستجو و مطالعه درباره محتوا و مطالب کتاب، به سرعت جذب آن شدم. اما آنچه مرا به خواندن این کتاب ترغیب کرد، فقط موضوع جالب و کاربردی آن نبود، بلکه انگیزه دیگر من در اتفاق ناگواری وجود داشت که مدت کوتاهی پس از نگارش کتاب برای خود رابرت گرین افتاد. رابرت گرین نگارش کتاب قوانین سرشت انسان را پس از کتاب چیرگی آغاز کرد و این فرایند شش سال به طول انجامید. او اندکی بعد از اتمام نگارش کتاب سکنه نسبتاً وسیعی کرد و خطر بزرگی را از سر گذراند. خودش در مصاحبه‌ها می‌گوید همین اتفاق ایده اولیه کتاب بعدی‌اش شده که درباره آگاهی از میرایی انسان و کوتاه بودن زندگی و در نتیجه استفاده تمام و کمال از فرصت‌هایی است که هم‌اکنون در اختیار داریم. نقطه آغاز این ایده اما در همین کتاب و در فصل پایانی (فصل ۱۸) است که موضوع و محتوای آن یکی از دلایل پُررنگ من برای ترجمه این کتاب بود. ضمن اینکه جالب است بدانید رابرت گرین برای نوشتن این کتاب، حدود ۳۰۰ کتاب را مطالعه کرده است.

دلیل دیگری که برای ترجمه این کتاب را شستم مشاهده سادگی و حتی ساده‌لوحی‌هایی در برخی از دوستان و نزدیکانم بود که به عقیده من همه ما کمابیش دچار آن هستیم. احتمالاً همه ما تجربه اعتماد به آدمی نابکار را داشته‌ایم. آدمی که در برخوردی نخست با لبخند و روی خوش و لباس‌های زیبا و کلام دلنشین در دلمان جا باز کرده و مدتی بعد احساس کردیم فریب‌کار و دروغ‌پردازی بیش نبوده است. چنین آدمی می‌تواند در قالب شریک عاطفی، رئیس، همکار، سیاست‌مدار، معلم (اخیراً معلم‌های اینستاگرامی!) یا در هر لباس دیگری ظاهر شود و شما را بفریبد. برای محافظت از خودمان در برابر شارلاتان‌ها، فریب‌کاران و آدم‌های بیمار و آزارگر، اول باید بدانیم ذهن آن‌ها چگونه کار می‌کند، حتی یک قدم به عقب برویم و ببینیم اساساً ذات بشر چگونه کار می‌کند. این تا حد زیادی از ساده‌لوحی ما می‌کاهد و در برابر افراد سمی مجهزمان می‌کند. به همین علت بود که بعد از مطالعه این کتاب دیگر نتوانستم همان نگاه سطحی و سرسری سابق را به آدم‌ها داشته باشم و تصور می‌کنم شما هم پس از مطالعه این کتاب عمیق‌تر درباره خودتان و دیگران بیندیشید و در نتیجه در دام فریب‌کاری‌های غده‌ای از افراد و ظاهر خوش رنگ و لعاب آن‌ها نیفتید.

اما غیر از این، مطالعه این کتاب کارکرد دیگری هم دارد و آن شناخت عمیق‌تر خویشتن است. مزیت این قسمت آن است که خودتان - و احتمالاً جنبه‌های تاریک‌تر وجودتان - را می‌پذیرید و در نتیجه با خویشتن به صلح و یکپارچگی می‌رسید. اما کار همین جا به پایان نمی‌رسد و این کتاب به شما کمک می‌کند تا انرژی حاصل از جنبه‌های تاریک وجودتان را مبدل

کنید و آن را به کار یا عملی مثبت و پُرحاصل بزنید. شاید پروژه بزرگ بعدی شما از خشم یا پرخاشگری یا حسادت یا خودشیفتگی درونتان سرچشمه بگیرد و در این صورت باید این اتفاق را مبارک بشمارید. اینکه انسانی بتواند تاریکی‌های وجود خود را به روشنایی مبدل کند، یکی از والاترین و ارزشمندترین هنرهاست و این کتاب راه‌ورسم این چنین بودن را به شما می‌آموزد.

اما اینکه چه شد تصمیم به ترجمه این کتاب گرفتم؛ اواخر سال ۹۸ و در پی شیوع ویروس کرونا، تمام کلاس‌های حضوری‌ام را تعطیل کردم و در نتیجه، ارتباطم با دانشجویانم عمدتاً به ارتباطی غیرحضوری تبدیل شد و به همین دلیل وقت آزاد بیشتری داشتم و برای اینکه دچار ملال و دلزدگی ناشی از عدم فعالیت نشوم و احساس مؤثر نبودن نکنم، تصمیم به ترجمه یکی از بهترین آثار رابرت گرین در سراسر عمر نویسندگی‌اش، یعنی کتاب قوانین سرشت انسان گرفتم. ضمن اینکه بعد از لطف فراوانی که خوانندگان عزیز بعد از مطالعه کتاب چیرگی به من داشتند و بازخوردهای مثبت و ارزشمندی درباره ترجمه آن کتاب به من ارائه کردند، عده‌ای از این همراهان گرانقدر و همچنین دانشجویانم، با توجه به نزدیکی موضوع این کتاب به زمینه فعالیت من، مرا به ترجمه آن تشویق نمودند.

در مورد ترجمه آثار رابرت گرین در ایران، همان طور که قبلاً اشاره کرده‌ام، تعدادی از مترجمان محترم، علی‌رغم زحمات فراوانی که حتماً برای ترجمه کتاب‌ها کشیده‌اند، اما غالباً یا در انتقال درست معانی و مفاهیم مدنظر رابرت گرین یا در حفظ لحن و یکپارچگی نوشتار وی و یا در هر دو مورد ناتوان بوده‌اند. من کوشیده‌ام این دو مورد را با نهایت دقت در ترجمه این کتاب رعایت کنم تا شما اثری با استاندارد عالی مطالعه کنید. امیدوارم در رسیدن به این هدف نزد شما خوانندگان گرامی سربلند بوده باشم. با وجود این نخواست‌م در همه‌جای کتاب عیناً همان ساختار جمله در متن اصلی را به کار ببرم، یا کلمه به کلمه از متن اصلی رونویسی کنم. لذا گاهی اگر لازم بوده ساختار جمله را تغییر داده‌ام اما مفاهیم دست نخورده باقی مانده‌اند. در واقع اولویت من فهم بهتر معنی و انتقال درست مفهوم بوده است.

مثل کتاب چیرگی، هرجا که احساس کردم توضیحات یا شفاف‌سازی‌های من می‌تواند به درک بهتر مطالب کمک کند آن را در پانویس‌ها نوشته‌ام.

نکته بعدی درباره این است که چطور تجربه بهتری از خواندن این کتاب داشته باشید؛ پیشنهاد من این است که حوصله کنید و با داستان‌های اول هر فصل همراه شوید. این داستان‌ها غالباً ذهن شما را برای مطالب فصل آماده می‌کنند، بسیار کلیدی و جذابند و نکات پندآموز و بینش‌دهنده‌ای را می‌توانید از آن‌ها استخراج کنید. فراموش نکنید که رابرت گرین تاریخ کلاسیک خواننده و یک داستان‌نویس و قضا‌گوی کاربلد است، بنابراین با اطمینان و بردباری این کتاب را مطالعه کنید.

برای مطالعه این کتاب نیازی نیست فصل‌ها را به ترتیب شماره بخوانید و یکی یکی جلو

بروید. عناوین و موضوعات هر فصل را ببینید و هرکدام که توجهتان را جلب کرد و برق انگیزه‌ای در دلتان به وجود آورد از همان جا آغاز کنید. هرچند فصل‌های پایانی کتاب (فصل ۱۷ و ۱۸) اندکی فکوره‌ترند و پیشنهاد می‌کنم مطالعه آن‌ها را بگذارید برای وقتی که چند فصل از کتاب را خوانده‌اید. با وجود اینکه این دسته‌بندی مطلق نیست و غالباً فصل‌های این کتاب هم در زمینه کسب‌وکار، هم در زمینه روابط و هم در زمینه توسعه شخصی مفیدند، اما من برای راهنمایی بهتر شما، یک دسته‌بندی موضوعی و پیشنهادی ارائه می‌کنم:

- اگر بیش در زمینه کسب‌وکار و توسعه شغلی برایتان اولویت دارد ابتدا این فصل‌ها را بخوانید: فصل ۳، فصل ۱۱، فصل ۱۳، فصل ۱۴، فصل ۱۵
 - اگر بهبود روابط فردی و اجتماعی برایتان اولویت دارد ابتدا این فصل‌ها را بخوانید: فصل ۲، فصل ۴، فصل ۵، فصل ۷، فصل ۱۰، فصل ۱۶
 - اگر خودشناسی و بهبود شخصی برایتان اولویت دارد ابتدا این فصل‌ها را بخوانید: فصل ۱، فصل ۶، فصل ۸، فصل ۹، فصل ۱۲، فصل ۱۷، فصل ۱۸
- به‌عنوان آخرین نکته اگر قرار باشد به‌طور مختصر و چکیده بگویم این کتاب درباره چیست؛ به این حقیقت ژرف اشاره می‌کنم که مواجهه با ویژگی‌های منفی و جنبه‌های تاریک وجود، مواجهه با احساسات و عواطف منفی، این ظرفیت را در ما ایجاد می‌کند که بتوانیم کاری ارزشمند و والا انجام دهیم و اثری ماندگار خلق کنیم. مواجهه با مرگ ما را به نقطه والایش و کمال می‌رساند. هدف این کتاب تماماً تبدیل کردن ظرفیت‌های هفته و منفی، به خروجی‌هایی باشکوه، بی‌کران و انسانی است.

در آخر مایلم از تیم پویا و خوش‌فکر نشر نوین تشکر کنم که همراهی آن‌ها بی‌نظیر است. از خوانندگان و مخاطبان عزیزم بی‌نهایت ممنونم که پس از ترجمه کتاب چیرگی صمیمانه همراهم بودند و وقتی داستان‌های پیشرفتشان را برایم می‌نوشتند جانم روشن می‌شد. همچنین از پدر و مادر عزیزم برای محبت و عشق بی‌نظیر و شگفت‌انگیزشان صمیمانه ممنونم. بی‌شک تا ابد مدیون محبت‌های آنان خواهم بود. شما خوانندگان عزیز در صورتی که در حین مطالعه کتاب ایده یا نکته‌ای به ذهنتان رسید که دوست داشتید آن را با من به اشتراک بگذارید می‌توانید پیام‌هایتان را به ایمیل arsam.hoordad@gmail.com ارسال کنید، من همه پیام‌ها را با اشتیاق مطالعه خواهم کرد.